Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Odwrócił się zaś Bóg i wydał ich służyć wojsku nieba tak jak jest napisane w zwoju proroków czy zabijane i ofiary przyprowadziliście Mi lat czterdzieści na pustkowiu dom Izraela |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bóg zaś odwrócił się i przekazał ich\* na służbę zastępom nieba,\*\* jak napisano w zwoju proroków:\*\*\* Czy ofiary rzeźne i z pokarmów\*\*\*\* składaliście Mnie przez czterdzieści lat na pustyni, domu Izraela?[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zwrócił zaś Bóg i wydał ich, (aby służyli) wojsku nieba, jak jest napisane w księdze proroków: «Czy (bydlęta) zabijane\* i ofiary przynieśliście mi (przez) lat czterdzieści\*\* na pustkowiu, domu Izraela? [[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Odwrócił się zaś Bóg i wydał ich służyć wojsku nieba tak, jak jest napisane w zwoju proroków czy zabijane i ofiary przyprowadziliście Mi lat czterdzieści na pustkowiu dom Izraela |

1. 1) <x>230 81:13</x>; <x>330 20:39</x>; <x>520 1:24</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 4:19</x>; <x>120 23:5</x>; <x>300 7:18</x>; <x>300 8:2</x>; <x>300 19:13</x>; <x>430 1:5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>370 5:25-27</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) ofiary rzeźne i z pokarmów, σφάγια καὶ θυσίας, ּומִנְחָה ּזְבָחִים (zewachim umincha h), cytat za G. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Coś, co jest zabijane na ofiarę. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Rozciągłości w czasie. [↑](#footnote-ref-7)